

ابراز علاقه برای نامنویسی در یک پیش دبستانی دولتی در NSW

از علاقه شما برای ثبت نام فرزندتان در یک پیش دبستانی دولتی NSW متشکریم. در هر سال، کودکانی که در تاریخ ۳۱ جولای یا قبل از آن ۴ ساله می‌شوند، واجد شرایط ثبت نام در کلاس های پیش دبستانی از ابتدای سال تحصیلی هستند.

اطلاعاتی که شما ارائه می‌دهید به مدیر مدرسه در اجرای خط مشی ثبت نام دانش‌آموزان و رویه‌های ثبت نام در پیش‌دبستانی‌های دولتی NSW کمک خواهد کرد. رویه نامنویسی در پیش‌دبستانی‌های دولتی NSW، ترتیب اولویت ثبت نام در یک پیش‌دبستانی دولتی را مشخص می‌کند. اگر جایی در پیش‌دبستانی به فرزند شما پیشنهاد شود، از شما خواسته می‌شود که فرم درخواست ثبت نام در یک پیش‌دبستانی دولتی را تکمیل کرده و هرگونه مدارک اضافی را ارائه دهید.

لطفاً تمام بخش‌های این فرم را به زبان انگلیسی تکمیل کنید و هنگام تحویل این فرم به دفتر مدرسه، اصل مدارک پشتیبان مربوطه را با خود بیاورید. فهرست مدارک پشتیبان مربوطه در انتهای این فرم موجود است.

مشخصات کودک (Child's details)

نام کودک (Child's first name): _____

نام خانوادگی (Family name): _____

جنسیت (Gender): _____ تاریخ تولد (Date of birth): _____

آدرس منزل (Home address): _____

خواهر و برادرهایی که در حال حاضر در مدرسه تحصیل می‌کنند

Siblings currently attending the school

لطفاً جزئیات تمام خواهر و برادرهایی را که در حال حاضر در این مدرسه ثبت نام کرده‌اند ارائه دهید.

وضعیت اقامت (Residency status)

وضعیت اقامت فرزند شما چیست؟

- شهروند استرالیا
Australian citizen
- شهروند نیوزیلند
New Zealand citizen
- ساکن جزیره نورفولک
Norfolk Islander
- اقامت دائم
Permanent resident
- دارنده ویزای موقت
Temporary visa holder

زیرگروه ویزای فعلی _____ تاریخ انقضای ویزا _____
Current visa sub-class _____ Visa expiry date _____

کودکی که در استرالیا متولد می‌شود، تنها در صورتی به طور خودکار شهروند استرالیا محسوب می‌شود که حداقل یکی از والدین/مراقبان او در زمان تولد کودک، شهروند استرالیا یا مقیم دائم این کشور بوده باشند.

وضعیت بومیان استرالیا و جزیره نشینان تنگه تورس Aboriginal and Torres Strait Islander status

آیا کودک اصالتاً بومی استرالیا یا جزیره نشین تنگه تورس است؟

- خیر
No
- بومی استرالیا
Aboriginal
- جزیره نشین تنگه تورس
Torres Strait Islander
- هم بومی استرالیا و هم جزیره نشین تنگه تورس
Both Aboriginal and Torres Strait Islander

زبان‌هایی که در خانه صحبت می‌شوند

Languages spoken at home

آیا فرزند شما در خانه به زبانی غیر از انگلیسی صحبت می‌کند؟
Does your child speak a language other than English at home?

بله
Yes

نه
No

اگر بله، چه زبان(هایی) غیر از انگلیسی در خانه صحبت می‌شود؟ لطفاً زبان(های) مورد استفاده را بنویسید، مثلاً کانتونی (نه چینی)، پنجابی (نه هندی).

زبان اصلی _____ زبان(های) دیگر _____
Main language _____ Other language(s) _____

نیازهای آموزشی و پشتیبانی اضافی کودک، از جمله معلولیت

Child's additional learning and support needs, including disability

آیا به دلیل معلولیت، فرزند شما برای یادگیری به کمک نیاز دارد؟
Does your child require support for learning because of disability?

بله
Yes

نه
No

قوانین و سیاست‌های اداره آموزش NSW تشخیص می‌دهند که ممکن است برای کودکانی که نیازهای یادگیری و پشتیبانی بیشتری دارند، از جمله کودکان دارای معلولیت، اصلاحاتی لازم باشد تا بتوانند در پیش‌دبستانی شرکت کنند. پرسنل پیش‌دبستانی و والدین/مراقبان با هم همکاری می‌کنند تا اصلاحاتی را که ممکن است برای برآورده کردن نیازهای یادگیری و پشتیبانی فرزند شما لازم باشد، شناسایی کنند.



جزئیات پزشکی و شرایط سلامتی کودک

Child's medical details and health conditions

آیا فرزند شما آلرژی یا بیماری خاصی دارد؟

Does your child have any allergies or medical conditions?

بله

Yes

نه

No

اگر بله، لطفاً هرگونه بیماری و شرایط پزشکی که فرزندتان به خاطر آن تحت درمان است را نام برده و جزئیات آن را در زیر ارائه دهید:

Medical or health conditions if relevant

جزئیات خانواده (Family details)

نام و نام خانوادگی والدین/مراقب (First name of parent/carer): _____

نام خانوادگی والدین/مراقب (Family name of parent/carer): _____

شماره تلفن‌ها: منزل: _____ محل کار: _____ موبایل: _____
Phone numbers: Home: _____ Work: _____ Mobile: _____

ایمیل (Email): _____

لطفاً شرایط ویژه مربوطه، ملاحظات بشردوستانه یا هرگونه اطلاعات اضافی را که مایلید به اشتراک بگذارید ذکر کنید تا توسط هیئت بررسی شود.

Special circumstances if relevant

آیا فرزند شما در حال حاضر در یک مرکز خدمات آموزش و مراقبت از کودکان خردسال شرکت می‌کند؟

Is your child currently attending an Early Childhood Education and Care Service?

بله

Yes

نه

No

اگر بله، لطفاً نام آن مرکز و روزهایی را که فرزندتان در آن شرکت می‌کند ذکر کنید.

Name of service and days attending if relevant



آیا قبلاً علاقه خود را برای ثبت نام در یک پیش دبستانی دولتی دیگر ابراز کرده اید یا قصد این کار را دارید؟
Do you intend to, or have you already, expressed interest in enrolling at another public preschool?

بله نه
Yes No

اگر بله، لطفاً نام مدرسه را ذکر کنید
If yes, please list the name of the school

اطلاعات مربوط به ارزیابی برای اولویت جایگذاری Information relating to assessment for priority placement

این اطلاعات برای ارزیابی اینکه آیا خانواده بر اساس وضعیت مالی نامناسب، واجد شرایط برای اولویت در جایگذاری هست یا خیر، جمع‌آوری می‌شود.

آیا کارت مراقبت‌های بهداشتی افراد کم درآمد را دارید؟ بله نه
Do you have a Low Income Health Care Card? Yes No

رضایت و اعلام صحت اطلاعات Consent and declaration of accuracy

با امضای این فرم،

- من به استفاده اداره از اطلاعات شخصی فرزندم برای اجرای مراحل ثبت نام رضایت می‌دهم.
- من اعلام می‌کنم که اطلاعات ارائه شده در این فرم، تا آنجا که می‌دانم و معتقدم، دقیق و کامل است. من آگاه هستم که اگر اطلاعاتی که ارائه داده‌ام نادرست یا گمراه کننده باشد، هرگونه تصمیمی که در نتیجه این درخواست گرفته شود، ممکن است تغییر کند.

اگرچه ارائه این اطلاعات داوطلبانه است، اما اگر تمام یا بخشی از این اطلاعات را ارائه ندهید، ممکن است روند درخواست ثبت نام را به تأخیر انداخته یا از آن جلوگیری کند. این اطلاعات به صورت امنی ذخیره خواهند شد. شما می‌توانید با تماس با مدرسه به هرگونه اطلاعات شخصی ارائه شده دسترسی پیدا کرده یا آن را اصلاح کنید.

امضای پدر، مادر/مراقب: _____ تاریخ: _____
Signature of parent/carer: _____ Date: _____

نام را با حروف جدا بنویسید: _____
Print name: _____

خدمات ترجمه شفاهی تلفنی

اگر به کمک مترجم نیاز دارید، با شماره 450 131 تماس بگیرید و زبان مورد نیاز و شماره تلفن مورد نظر خود را اعلام کنید. اپراتور یک مترجم را روی خط خواهد آورد تا به گفتگوی شما کمک کند. برای این سرویس هزینه‌ای از شما دریافت نخواهد شد.



Checklist of relevant supporting documentation

چک لیست مدارک پشتیبان مربوطه

Families must supply the relevant supporting documentation listed below to be sighted by the school office for this expression of interest form to be accepted.

(مدارک پشتیبان مربوطه باید توسط دفتر مدرسه رویت شود)

OFFICE USE ONLY (فقط برای استفاده اداری)

Original documents must be sighted	Documentation sighted
<p>Birth Certificate (شناسنامه)</p> <p>If no birth certificate is available, the below secondary documents may be accepted to confirm a child's identity:</p> <p>مدارک ثانویه برای تأیید هویت در صورت عدم دسترسی به شناسنامه در زیر فهرست شده‌اند:</p> <ul style="list-style-type: none"> • passport (گذرنامه) • ImmiCard • NSW Ministry of Health Personal Health Record or 'Blue Book' سابقه سلامت شخصی وزارت بهداشت NSW یا 'Blue Book' • hospital birth card, baptism, christening, name giving or similar record. کارت تولد بیمارستان، غسل تعمید، نام‌گذاری یا یک سابقه مشابه. <p>If none of these documents are available, a statutory declaration must be obtained from the parents/carers stating the date of birth of the child and the reason why such a document is not available.</p> <p>در صورت عدم وجود هیچ یک از مدارک فوق، باید یک اظهارنامه قانونی از والدین/مراقبان تکمیل شود که تاریخ تولد کودک را ذکر کند..</p>	<p><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No</p>
<p>Australian Immunisation Register (AIR) documentation (مستندات ثبت واکسیناسیون استرالیا (AIR))</p> <p>A copy of one of the following 3 documents must be sighted:</p> <p>یک کپی از یکی از ۳ مدرک زیر باید ارائه شود:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Australian Immunisation Register (AIR) Immunisation History Statement بیانیه تاریخچه واکسیناسیون در دفتر ثبت واکسیناسیون استرالیا <p>The (AIR) Immunisation History Statement should show one of the following:</p> <p>بیانیه سابقه واکسیناسیون (AIR) باید یکی از موارد زیر را نشان دهد:</p> <ul style="list-style-type: none"> – the child is up to date with their immunisations واکسیناسیون کودک به روز است – the child has an approved medical contraindication or natural immunity to one or more vaccines کودک یک مانع پزشکی تایید شده یا مصونیت طبیعی نسبت به یک یا چند واکسن دارد – the child is on a recognised catch up schedule کودک طبق یک برنامه‌ی جبرانی مشخص پیش می‌رود 	<p><input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No</p>



Original documents must be sighted	Documentation sighted
<ul style="list-style-type: none"> Completed and signed AIR Immunisation Medical Exemption Form – Medical contraindications or natural immunity فرم معافیت پزشکی واکسیناسیون AIR تکمیل و امضا شده - موارد مانع پزشکی یا مصونیت طبیعی Completed and signed AIR Immunisation History Form – Catch-up Schedule فرم تکمیل و امضا شده تاریخچه واکسیناسیون AIR - برنامه جبرانی 	
<p>Confirmation of child’s residential address تأیید آدرس محل سکونت کودک</p> <p>Original supporting documentation must be sighted to confirm the child’s residential address (for example, rates notice, rental agreements, electricity accounts and so on). مدارک اصلی پشتیبان برای تأیید آدرس محل سکونت کودک باید ارائه شود (به عنوان مثال، صورتحساب عوارض شهرداری، قراردادهای اجاره، حساب‌های برق و غیره).</p>	<input type="checkbox"/> Yes <input type="checkbox"/> No
<p>Other دیگر</p> <ul style="list-style-type: none"> Low Income Health Care Card (if applicable) کارت مراقبت‌های بهداشتی افراد کم درآمد (در صورت وجود) If the child is not an Australian citizen, their passport or immigration card and evidence of visa status must be sighted: passport, immigration card or visa status اگر کودک شهروند استرالیا نیست، گذرنامه یا کارت مهاجرت و مدارک مربوط به وضعیت ویزا باید رویت شود: گذرنامه، کارت مهاجرت یا وضعیت ویزا Documentation relating to disability or other support needs مدارک مربوط به معلولیت یا سایر نیازهای حمایتی 	<p>Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/></p> <p>Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/></p> <p>Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/></p>
<p>Office staff please note attendance pattern preference کارکنان دفتر لطفاً به الگوی حضور و غیاب ترجیحی خود توجه داشته باشند</p>	
<p>Date and time received (تاریخ و زمان دریافت)</p>	

